

BUITENGEWONE

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

OFFICIAL GAZETTE

EXTRAORDINARY

OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG

PUBLISHED BY AUTHORITY



20c

Vrydag 25 April 1980

WINDHOEK

Friday 25 April 1980

No. 4128

Advertensies

Advertisements

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 109, Administrasiegebou, Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

5. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle einame moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R10,40 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 20c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

LYS VAN VASTE TARIIEWE

| <i>Gestandaardiseerde kennisgewings</i> | <i>Tarief per plasing</i> |
|--|---------------------------|
| | R |
| Aktes: Verlore dokumente..... | 6,00 |
| Besigheidskennisgewings..... | 5,00 |
| Boedelwettekennisgewings: Vorms J. 297, J. 295, J. 193 en J. 187..... | 2,00 |
| Derdeparty-assuransie-eise om skadevergoeding..... | 2,50 |
| Insolvensiewet- en maatskappywettekennisgewings: J 28, J 29, Vorms 1 to 9..... | 4,00 |
| L.W. — Vorms 2 en 6 — bykomstige verklaring volgens woordetal-tabel, toegevoeg tot die basiese tarief. | |
| Naamsverandering (vier plasings)..... | 25,00 |
| Naturalisasiekennisgewings (insluitende 'n herdruk vir die adverteerder)..... | 2,00 |
| Onopgeëiste geld — slegs in die buitengewone <i>Offisiële Koerant</i> , sluitingsdatum 15 Januarie (per inskrywing van "naam, adres en bedrag")..... | 0,80 |
| Slagterskennisgewings..... | 5,00 |
| Slumopruimingshofkennisgewings, per perseel..... | 4,00 |
| Verlore lewensversekeringspolisie..... | 2,00 |
| Nie-gestandaardiseerde kennisgewings | |
| Dranklisensie-kennisgewings (in buitengewone <i>Offisiële koerante</i> , t.w. Junie/Tvl. November/Kaap, Januarie/O.V.S., April/Natal) per tweetalige aansoek..... | 7,00 |
| Geregtelike en ander openbare verkope: | |
| Geregtelike verkope..... | 18,00 |
| Openbare veilings, verkope en tenders: | |
| Tot 75 woorde..... | 6,00 |
| 76 tot 250 woorde..... | 15,00 |
| 251 tot 350 woorde..... | 23,00 |
| Handelsmerke in Suidwes-Afrika..... | 11,00 |
| Likwidateurs en ander aangesteltes se kennisgewings..... | 7,00 |
| Maatskappykennisgewings: | |
| Kort kennisgewings: Vergaderings, besluite, aanbod van skikking, omskepping van maatskappy, vrywillige likwidasies, ens.; sluiting van oordrag- of lederegisters en/of verklarings van dividende.. | 11,00 |
| Verklaring van dividende met profystate, notas ingesluit..... | 25,00 |
| Lang kennisgewings: Oordragte, veranderings met betrekking tot aandele of kapitaal, aflossings, besluite, vrywillige likwidasies..... | 37,00 |
| Orders van die Hof: | |
| Voorlopige en finale likwidasies of sekwestrasies | 14,00 |
| Verlatings of veranderings in kapitaal, samesmeltings, aanbod van skikking..... | 37,00 |
| Geregtelike besture, <i>curator bonis</i> en soortgelyke | |

9. The subscription for the *Official Gazette* is R10,40 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P. O. Box 2196, Windhoek, at the price of 20 c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

LIST OF FIXED TARIFF RATES

| <i>Standardised notices</i> | <i>Rate per insertion</i> |
|---|---------------------------|
| | R |
| Administration of Estates Acts notices: Forms J. 297 J. 295, J. 193 and J. 187..... | 2,00 |
| Business notices..... | 5,00 |
| Butchers' notices..... | 5,00 |
| Change of name (four insertions)..... | 25,00 |
| Deeds: Lost documents..... | 6,00 |
| Insolvency Act and Company Acts notices: J 28, J 29, Forms 1 to 9..... | 4,00 |
| N.B. —Forms 2 and 6 —additional statements according to word count table, added to the basic tariff. | |
| Lost life insurance policies..... | 2,00 |
| Naturalisation notices (including a reprint for the advertiser)..... | 2,00 |
| Slum Clearance Court notices, per premises..... | 4,00 |
| Third party insurance claims for compensation..... | 2,50 |
| Unclaimed moneys — only in the extraordinary <i>Official Gazette</i> , closing date 15 January (per entry of "name, address and amount")..... | 0,80 |
| <i>Non-standardised notices</i> | |
| Company notices: | |
| Short notices: Meetings, resolutions, offer of compromise, conversion of company, voluntary windings-up; closing of transfer or members' registers and/or declaration of dividends..... | 11,00 |
| Declaration of dividend with profit statements, including notes..... | 25,00 |
| Long notices: Transfers, changes with respect to shares or capital, redemptions, resolutions, voluntary liquidations..... | 37,00 |
| Liquidator's and other appointees' notices..... | 7,00 |
| Liquor Licence notices (in extraordinary <i>Gazettes</i> , viz. June/Tvl, November/Cape, January/O.F.S., April/Natal), per bilingual application..... | 7,00 |
| Orders of the Court: | |
| Provisional and final liquidations or sequestrations..... | 14,00 |
| Reductions or changes in capital mergers, offer of compromise..... | 37,00 |
| Judicial managements, <i>curator bonis</i> and similar and extensive rules nisi..... | 37,00 |
| Extension of return date..... | 4,00 |
| Supersessions and discharge of petitions (J 158) | 4,00 |
| Sales in execution and other public sales: | |
| Sales in execution..... | 18,00 |
| Public auctions, sales and tenders: | |
| Up to 75 words..... | 6,00 |
| 76 to 250 words..... | 15,00 |

| | |
|--|-------|
| en uitgebreide bevele nisi..... | 37,00 |
| Verlenging van keerdatum..... | 4,00 |
| Tersydestellings en afwysings van petisies (J 158) | 4,00 |

| | |
|---------------------------------------|-------|
| 251 to 350 words..... | 23,00 |
| Trade marks in South West Africa..... | 11,00 |

Vorm/Form J 187

LIKWIDASIE- EN DISTRIBUSIEREKENING IN BESTORWE BOEDELS WAT TER INSAE LÊ

Ingevolge artikel 35(5) van Wet 66 van 1965, word hierby kennis gegee dat duplikate van die likwidasië- en distribusierekenings (eerste en finale, *tensy anders vermeld*) in die boedels hieronder vermeld, in die kantore van die Meesters en Landdroste soos vermeld en gedurende 'n tydperk van 21 dae (of korter of langer *indien spesiaal vermeld*) vanaf gemelde datums of vanaf datum van publikasie hiervan, as dit later is, ter insae lê van alle persone wat daarby belang het.

Indien binne genoemde tydperk geen besware daarteen by die betrokke Meesters ingedien word nie, gaan die eksekuteurs oor tot die uitbetalings ingevolge gemelde rekenings.

212/79 — MACKAY Andrew Scott 110575-5040-10-4, 45 Pienaar Street, Pionierspark, Windhoek. Barclays-Nasionale Bank Beperk Posbus 460, Windhoek.

372/79 — KÜSTNER Anna Pauline 9608290005009 Otjiwarongo. Barclays National Bank Limited P.O. Box 460, Windhoek.

386/79 — BAARD Pieter Rudolf 261213 5012 00 3 Luderitz Baard Theresa Magdalena 25-04-1980 Windhoek Standard Bank SWA Ltd., P.O. Box 2164, Windhoek, 9000.

23/80 — TEMPLIN Oskar August Wilhelm 001226 5003 00 9 Okahandja 25-4-80 Windhoek Standard Bank SWA Ltd. P.O. Box 2164, Windhoek.

503/79 — HOEKSEMA Theodorus Anton 130221 5026 00 5 Windhoek, S.W.A. F. M. Oehl Trust, Posbus 3138 Windhoek.

Vorm/Form J 193

KENNISGEWING AAN KREDITEURE IN BESTORWE BOEDELS

Alle persone wat vorderinge het teen die boedels hieronder vermeld, word hierby versoek om hul vordering by die betrokke eksekuteurs en binne 'n tydperk van 30 dae (of andersins soos aangedui) gereken vanaf die datum van publikasie hiervan in te lewer. Die inligting word verstrek in die volgorde: Boedelnummer, familienaam en voorname, geboortedatum, persoonsnummer, laaste adres, datum oorlede; nagelate eggenoot(note) se name, familienaam, geboortedatum en persoonsnummer; naam en adres van eksekuteurs of gemagtigde agent, tydperk toegelaat vir lewering van vorderings *indien anders as 30 dae*.

125/80 — KOEN Johannes Jacobus 6 Maart 1912 120306 5010 000 Keetmanshoop 11 Maart 1980, Koen, Marthina Standard Bank SWA Bpk., Posbus 2164, Windhoek. 9000

VAN ZYL — Renier Stefanus 3-7-1955 550703 5007 00 3 Windhoek 23-3-1980 Van Zyl (Robberts) Hester Sophia. Standard Bank SWA Bpk., Posbus 2164, Windhoek 9000.

112/80 — BUKOWSKI Sophie Else Auguste 24th March 1894 940324-0003-00-1 Susanna Grau Heim Windhoek 29th February 1980 Barclays-Nasionale Bank Beperk Posbus 460, Windhoek.

63/80 — HOLM Anna-Maria Charlotte 19th April 1926 260419-0012-00-2 Holms Court Nr. 6 Klein Windhoekweg Windhoek 20th January 1980. Barclays-Nasionale Bank Beperk Posbus 460, Windhoek.

105/80 — PIETERSE Salomina Louisa 1-7-1951 510701 0083 002 Kombat 22/2/1980 Pieterse David Jacobus Barclays Nasionale Bank Beperk Posbus 460, Windhoek.

471/79 — SEPTEMBER Klaas 31 Mei 1956 Spoorweg Kampong te Goageb, in die distrik Bethanie, S.W.A. 29 Oktober 1979 Windhoek Rissik, Cox & Probart, Khabuserstraat 5c, Posbus 90 Keetmanshoop, 9000

126/80 — VAN DER BERG, Martha Zophia Cornelia 26-09-1910 100926 0011 00 2 Bethanie SWA Standard Bank SWA Bpk. Posbus 2164, Windhoek 9000.

LIQUIDATION AND DISTRIBUTION ACCOUNTS IN DECEASED ESTATES LYING FOR INSPECTION

In terms of section 35(5) of Act 66 of 1965, notice is hereby given that copies of the liquidation and distribution accounts (first and final, *unless otherwise stated*) in the estates specified below will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or shorter or longer *if specially stated*) from the date specified or from the date of publication hereof, whichever may be the later, and at the offices of the Masters and Magistrates as stated.

Should no objection thereto be lodged with the Masters concerned during the specified period, the executors will proceed to make payments in accordance with the accounts.

233/79 — THERON Willem Adriaan Jacobus 530817 5005 000 Plaas Brandwag No. 206, Mariental. Santamtrust Bpk., Posbus 4333 Kaapstad.

605/66 — STEEB (born Krauss) Bertha Farm Okanjesu, District Gobabis. Windhoek. W. G. L. Engling, c/o Engling, Stritter & Partners P.O. Box 43, Windhoek 9000

498/79 — KERESZTESI (born Schüffbaumer) Klothilde Maria D1281818 Swakopmund. Windhoek Barclays-Nasionale Bank Bpk., Posbus 460 Windhoek.

121/71 — KNICKEL Fritz Christian 361212 5025 10 5, Johannesburg 22 March 1979 (Estate No. 121/79) Knickel, Edith Helga 370506 0015 10 5 Master of the Supreme Court Windhoek. Magistrate, Swakopmund. Co-Executor c/o Zwarenstein & Powell P.O. Box 2184 Windhoek.

NOTICE TO CREDITORS IN DECEASED ESTATES

All persons having claims against the estates mentioned below are hereby called upon to lodge their claims with the executors concerned, within 30 days (or otherwise as indicated) calculated from the date of publication hereof. The information is given in the following order: Estate number, surname and christian names, date of birth, identity number, last address, date of death; surviving spouse's names, surname date of birth and identity number; name and address of executor or authorised agent, period allowed for lodgement of claims *if other than 30 days*.

91/80 — LINNING Kurt Heinrich Theodor 5.2.1905 050215 5014 00 9 Meyer Court Nr. 5, Bourkerstraat Windhoek 25.12.80 Linning, Erna Auguste Helene 21.9.1912 120921 0017 00 6 Volkskas Beperk Posbus 1730, Pretoria.

116/80 — POTGIETER Albertus Abraham 11/7/1916 160711 5018 00 5 Gobabis 28/3/1980 Potgieter, Elizabetha Hekena B. F. Friedrichsmeier. Die Boedel- en Weeskamer (Edms) Bpk. — Posbus 2319, Windhoek 9000.

100/80 — NEUMANN Kurt Rudolf 21 Mei 1902 020521 5007 00 1 Bergstraat 14, Swakopmund 3 Maart 1980 Windhoek. Neumann, Klara Ella (gebore Ruprecht) 3 Oktober 1900 001003 0002 00 9. R. A. Schaaf Posbus 25 Kaiser Wilhelmstraat Swakopmund.

45/80 — CALITZ Hendriena Elizabeth 22.7.1951 510722 0064 00 8 Frankestraat 66 Vineta Swakopmund 26.12.79. Calitz, Johannes Mattheus, 17.6.1952 520617 5097 00 3 Volkskas Beperk, Posbus 1730 Pretoria.

90/80 — DE LANGE Jan Christoffel Jonatan (of Jonathan) 12 Junie 1922 220612 5008 00 4 Webbstraat, Windhoek 25 Januarie 1980. R. H. Meyeridricks, Bestuurder, Santamtrust Bpk., Posbus 4333, Kaapstad 8000 (Agent)

Form/Vorm J 297

VERKIESING VAN EKSEKUTEURS

Aangesien die boedels van die persone hieronder vermeld nie verteenwoordig is nie word hierby deur Meesters van die Hooggereshof van Suid-Afrika aan belanghebbendes kennis gegee dat byeenkomste ten opsigte van die verskillende boedels op die plekke, datums en tye vermeld, gehou sal word, met die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring deur die onderskeie Meesters as geskik en bekwaam om deur hulle aangestel te word as eksekuteurs, kurators of voogde, na gelang van omstandighede, met aanduiding van die besonderhede in die volgorde: Boedelnummer, familienaam en voorname van oorlede persoon, en beroep; datum van oorlye; plek, datum en tyd van byeenkoms.

129/80 — RUNDLE Wilhelmina Accounts Clerk 31/3/80
2/5/80 at 10 a.m. Windhoek.

AKTES: VERLORE DOKUMENTE

FÖRSTER, Hans Ernst (born 29th March, 1912) Municipality and Usakos Township. Deed of Transfer Nr. 459/1973 dated 23rd March, 1973 Nefral Holdings (SWA) (Proprietary) Limited (Coy No. 70/8383) Erf Nr. 228 (a Portion of Consolidated Erf Nr. 1) Usakos Township in the Municipality of Usakos Registration Division "H". 658 Square Metres. Lorentz & Bone P.O. Box 85 Windhoek.

CAROW, Lisa Evelin Maria (Born Raabe on 19th March, 1897, Divorcee South West Africa. Deed of Transfer No. 1970/68 dated 21st November, 1968. Erf No. 1342, Windhoek Township; In the Municipality of Windhoek, Registration Division "K"; 2228 (Two two two eight) Square Metres. Fisher, Quarmby & Pfeifer P.O. Box 37 Windhoek 9000.

Gedruk deur en verkrygbaar by
SUIDWES-DRUKKERY BEPERK.
Posbus 2196, Windhoek
Suidwes-Afrika

Printed and obtainable from
SUIDWES-DRUKKERY BEPERK
P.O. Box 2196, Windhoek
South West Africa